



潮语古文吟诵与潮州歌册的比较研究

黄梓淇 谢梦洁 蓝子昕 李思涵^①

摘要：潮语古文吟诵和潮州歌册都是潮汕地区的口头传统，潮语古文吟诵常被误认为是潮州歌册。本文通过对潮语古文吟诵和潮州歌册两项非遗的代表性传承人的访谈，比较潮语古文吟诵与潮州歌册在渊源、文本及口头演绎方式、技法、方言运用、艺术效果以及项目的传承与发展等几个方面的异同，从比较中归纳出潮语古文吟诵的特征及核心技法，论证其独特的技法体系，为正处于起步阶段的潮语古文吟诵研究夯实理论基础。

关键词：潮语古文吟诵 潮州歌册 比较

一、研究背景

（一）概念的界定与内涵

潮语古文吟诵俗称“读书歌”，是一种以潮汕方言为吟诵语言，以古文为主要吟诵内容的传统音乐表现形式。它历史悠久，起源于北宋年间，在明清两代多有记载。晚清时，姚梓芳吸收桐城派理论，改良吟诵技法，从而形成了潮语古文吟诵如今面貌。^②

潮州歌册又名潮州歌、潮州俗曲、潮州歌文，是用潮汕方言口语表述的以唱为主的民间说唱文学形式，是流行于潮汕、闽南、港澳台及东南亚潮汕籍华侨聚居区的曲艺品种潮州歌的表演底本。兴起于清初，晚清、民国时期达到鼎盛（肖少宋）。

（二）研究现状

潮语古文吟诵于2022年被列入汕头市市级非物质文化遗产名录，其研究刚刚起步。除了李楠的《潮语古文吟诵的流变》一篇论文和郑佳榆等的《潮语古文吟诵文白异读研究》（未刊）之外，没有其它专门的研究文献。

潮州歌册是国家级非遗项目，相关研究文献比较多，专著和论文都有。论文如：陈春声《从“游火帝歌”看清代樟林社会——兼论潮州歌册的社会史资料价值》；肖少宋《潮汕戏曲与潮州歌册互动关系探析》、《因字辨音，以音识义——从〈潮州歌册选集〉谈潮州歌册整理问题》、《北图版〈稀见旧

^① 黄梓淇、谢梦洁、蓝子昕、李思涵：汕头市龙湖实验中学，初一年级学生。广东汕头，515041

^② 李楠. 潮语古文吟诵的流变[J]. 自然与文化遗产研究, 2021, 6(02): 72-79.

版曲艺曲本丛刊·潮州歌册卷》三题》、《话本小说与潮州歌册——简论说唱文学对话本小说的因革》、《中山大学“风俗物品陈列室”旧藏潮州歌册的现状与价值》。刘文菊《潮汕“娑娘”的歌册人生——潮州歌册的女性口述史研究》；李国庆《潮州歌版刻二题》、《潮州歌册版刻述略》。专著则有肖少宋《潮汕本土题材潮州歌册整理与研究》、《话本小说与潮州歌册：论说唱文学对话本小说的因革》；陈佳娜《潮州歌册研究评述》；林彦乔《潮州歌册》之《双状元英台仔》双音古语词；许珊《浅谈潮州歌册的保护与传承》；余少莹《论潮州歌册的保护》等。

（三）意义和研究方法

1. 研究意义：

文化传承与保护：两者都是潮汕地区的文化遗产，研究它们的不同可以深入了解潮汕文化的多样性，有利于传承和弘扬这两项非物质文化遗产。

艺术特点与价值：潮语古文吟诵和潮州歌册在艺术表现形式、风格等方面存在差异。通过比较研究，可以更好地挖掘它们各自的艺术特点和价值。

2. 研究方法：

实地调查：通过实地采访潮州歌册和潮语古文吟诵两个非遗项目的代表性传承人，获取第一手资料，深入了解两个项目的异同。课题组在汕头市潮语古文吟诵非遗项目代表性传承人李楠老师的带领下，赴汕头市杨佩华潮州歌册文化艺术交流中心，采访潮州歌册广东省省级代表性传承人杨佩华老师和潮州歌册汕头市市级代表性传承人赵晓雁老师。聆听三位传承人老师对项目情况的介绍，听取老师们对项目比较研究的意见，并就一些课题研究过程中出现的疑难当场请教了几位老师。

文献分析：阅览相关的历史文献、学术著作进行梳理和分析，了解两者的历史演变、形式特点等。

比较研究：将潮语古文吟诵与潮州歌册进行对比，分析它们在语言、旋律、节奏、内容等方面的异同。

3. 进度安排：

本课题分为四个阶段完成：

第一阶段：2024年3月—2024年5月。成立了由黄梓淇、谢梦洁、蓝子听、李思涵四位同学组成的课题组，由黄梓淇担任课题组负责人。并请杨佩华、赵晓雁、李楠三位代表性传承人担任课题的指导老师。根据对问题的预设拟写了提纲；

第二阶段：2024年6月—2024年7月。课题组整理出相关的访谈问题，并对两项非遗的传承人进行访谈；

第三阶段：2024年7月—2024年8月。针对难点和疑点进行资料的查找和整理；



第四阶段：2024年8月——2024年9月。撰写论文。

课题组于2024年7月底，完成了对两个项目三位传承人老师的访谈。通过以上意义和研究方法的探讨，我们更全面地认识潮语古文吟诵与潮州歌册的独特之处，我们的研究也为这两个项目的传承和发展提供有益的参考。同时，这样的研究也有助于推动潮汕地区文化研究的深入开展。

二、渊源比较

潮语古文吟诵在本地自古已有，早在870年前，潮人刘昉的《幼幼新书》就有论及。到清代外师桐城派发展而来，由姚梓芳改良技法，并在潮汕地区流传至今；其理论依据源于自桐城派“因声求气说”。潮语古文吟诵是潮汕读书人读书的常用方法，相关表述在明代之后的潮汕文献中非常常见。如：潮语古文吟诵第一代传人姚梓芳在《致陈子丹函》中言：

惠到大集，循诵再三。^①

再如明代薛侃在《送萧子东桥赴南宫赋》中言：

故为诵之，以道其行。^②

潮州歌册渊源可追溯到我国古代的一种民间说唱——“说话”和“变文”。歌册的作者一般为地方上的下层文人或粗通文墨者，如教书先生、闲散市民、帐房先生和潮剧艺人等，俗称“无路秀才”或“半秀才”。说唱者和听众绝大多数是家庭妇女和儿童，没有职业说唱者，一般在绣花场、抽纱场、或庭前院内，一个人看着本子唱，其余的人边听边做手工活……歌册的内容大多取材于戏剧、小说、弹词等，也有一部分是根据地方民间传说、故事改编而成，或描写地方的风土人情的。^③

潮语古文吟诵和潮州歌册的渊源，都是中国古典文学的口头表现与嬗变，都有着悠久的历史，都是中华民族优秀传统文化的结晶，都与中国的历史变迁、时代发展息息相关。二者在晚清或民国时期，在时代发生巨大变革的背景下，传播情形发生了较大的变化。潮语古文吟诵式微之时，正好就是潮州歌册的鼎盛时期。这是否是巧合，则有待以后进一步探索研究。

① 陈步挥. 绣诗楼丛书第十六种：卅家尺素[M]. 李楠藏本. 香港: 绣诗楼, 1914.

② 薛侃. 薛中离先生全书：卷三[M]. 李楠藏本. 汕头: 公昌印务局, 1915.

③ 陈春声. 从《游火帝歌》看清代樟林社会——兼论潮州歌册的社会史资料价值[J]. 潮学研究, 1994, 1(01): 79-111.

三、文本及口头演绎方式比较

（一）文本内容

潮语古文吟诵的文本主要是经典古文，有人曾做过粗略的估算，历代古文别集约二十多万种，总量在五百万篇以上。理论上所有的古文都可以用潮语古文吟诵来诵读。但实际上潮语古文吟诵的传承篇目有《岳阳楼记》、《陋室铭》等十几篇。未见用潮语吟诵的本地前贤古文传世。

潮州歌册的文本则多为潮汕的民间故事、传说等。有人估算，潮汕歌册存目约三百部，现在保存下来的约有两百部。都是潮汕方言作品，都有潮汕方言吟唱传承的痕迹。

潮语古文吟诵和潮州歌册在文本内容方面有着巨大的差异。潮州歌册的保存状态与普通民众创作、表演、接受歌册的民俗相关，在良好的文化环境下，相比潮语古文吟诵，潮州歌册的文本保存较好。在上世纪中前期之前，潮汕读书人读书、作文所用的方法是和潮语古文吟诵密切相关的。前文所述薛侃、姚梓芳等人读书、作文的方法也应是潮语古文吟诵。但在教育、语言等方面对文化生态环境的强势干预之下，潮语古文吟诵遂趋式微。

（二）演绎方式

潮语古文吟诵通常是通过声音的变化和节奏的把握来表现文本的意境。尽量将观众带入到古人的学习情境或者是创作情境中去；而潮州歌册则常常以说唱的形式进行，有唱有和，表演者还会配合一些肢体动作，力图将歌册中的故事讲叙清楚，唱得动听。

这两种艺术形式都具有独特的文化价值，它们在不同的领域和场合中都有着重要的地位。

四、技法比较

由于二者的渊源和表现内容不同，潮语古文吟诵与潮州歌册很难找到同一文本进行比较，我们用传统歌册《麒麟图下》（卷二）中的骚体句为例，请两个项目的传承人老师分别范读，并进行基本方法、拖腔、节奏与强弱三个方面的比较。

示例：

弹动书琴兮，妾自叹，自独栖。仰望才子兮，正是两相依，两相依。

——潮州歌册《麒麟图下·卷二》



（一）基本方法

潮语古文吟诵和潮州歌册的基本技法，各用一个字概括，分别为“诵”和“唱”。

潮语古文吟诵是用潮汕方言，通过调节文章字句气息长短、音调高低来吟诵古文。潮语古文吟诵的语音基础为当地方言，夹杂部分官话渗透后产生的文读音。

潮州歌册是根据潮州方言的音乐性，问字取腔的即兴吟唱，普遍采用潮汕传统的“二四谱”，以“二三四五六七八”为标记，即简谱“5612356”（so la do re mi so la）。潮州歌册的唱词格式多为七字句式，四句一节，每节押一韵；因内容变换、感情变化或表述需要，可将七字句变为四字句、五字句、六字句、三三四字句、三七字句、三三五字句等；节与节之间可以变韵，也可连韵，多押平声韵，个别也押仄声韵，以音韵和谐顺口为重。

（二）拖腔

应情感或句式的需要，潮州歌册和潮语古文吟诵都会有拖腔。即将单字韵母发音拉长。潮州歌册中，遇到含复韵母的字，韵头和韵腹可以分别拖长，甚至增加音调和音长来修饰韵头。而潮语古文吟诵则只有韵腹拉长，并且在拉长过程中不增加音调。

由于文体的原因，潮语古文吟诵的助词更常见，而且拖腔可以很长。而潮州歌册则少见，而且音长比较短。

（三）节奏和强弱处理

潮州歌册按板式吟唱，节奏重点落在“弹”字上。潮语古文吟诵的重音则落在“琴”字上，二者呈现出显著的不同。潮州歌册的吟唱讲究板式，歌册内容各句强弱之间按板式进行，“弹”字在节奏点上，所以加重音。但是潮语古文吟诵讲究文气，结合本句文意，“弹”字与“琴”字文气呼应，“琴”字是全句感情的最高潮，所以气息最重音最高。

从这个例子可以看出，潮语古文吟诵和潮州歌册虽然同为潮汕地区的口头传统，但在演绎同一文本时，也会根据各自特点和理论，呈现出不同的效果。

总的来说，潮州歌册注重旋律和板式，而潮语古文吟诵注重文章字句的气息调节，文意呼应关系等。这也就是潮语古文吟诵核心理论中“因声求气说”^①落实到实践中的表现。

五、方言比较

在潮语古文吟诵和潮州歌册两个项目代表性传承人的演绎下，我们对比发现：潮州歌册与潮语古文吟诵，虽然都是用潮汕方言进行演绎，但潮州歌册以口语化为主，除了句末叶韵需要，个

^① 李楠. 潮语古文吟诵的流变[J]. 自然与文化遗产研究, 2021, 6(02): 72-79.

别字音处理成文读之外，基本上都是白读。但潮语古文吟诵则以文读为主，不会出现方言白字或土语发音。

例字 1：尔

潮州歌册的发音为[le53]（《双鸚鵡》卷七 夫人尔 见书日）

潮语古文吟诵的发音为[re53]（《将进酒》与尔同销万古愁）

例子 2：食

潮州歌册的发音为[ziah5]（《铁锤颂》给伊二人食饱去出征）

潮语古文吟诵该字有发音为[sêg5]的（《赤壁赋》而吾与子之所共食）

例字 3：兜

潮州歌册的发音，各地口音不同，有的地方发音为[ug5]，有的地方发音为[ng5]

潮语古文吟诵的传承篇目中没有这个字，近义的表达是“卧”，读作[o35]（《阿房宫赋》长桥卧波 未云何龙）。

潮州歌册作为民间说唱文学，其接受的群体为普通的民众，特别是妇女儿童，因此，所用的语音也属于白读系统，但在白读系统中杂糅文读入韵在歌册中也是一种普遍的现象。（肖少宋）根据我们的调查，潮州歌册中，方言单字的发音也和地方口音有关，口音不同。歌册的发音也会不同。

与潮州歌册相比较，潮语古文吟诵的接受群体则有显著不同，以读书人为主。潮语古文吟诵几乎句句有文读，几篇文章读下来就感觉文气铺面，在文白异读方面有“体异音异”、“正字定音”、“助字平音”等独特的发音规律。（郑佳榆）由于近代以来，传承篇目少，而且传承篇目中字音和调子已经有约定俗成的规定，再加上文读字音较多，所以潮语古文吟诵的口音差别不大。比如第四代传承人李楠老师是汕头人，而第三代传承人谢德容老师是揭阳人，但二人的吟诵基本上没有口音差异。

六、艺术效果比较

表现形式：潮语古文吟诵注重对古文的诵读和演绎，强调音韵的抑扬顿挫和节奏的变化；而潮州歌册则是一种说唱艺术，通常有故事情节和角色扮演。

艺术风格：潮语古文吟诵更倾向于庄重、典雅的风格，注重文字的美感和意境的营造；潮州歌册则更加趋向于通俗易懂，富有生活气息和娱乐性。



七、两项非遗的保护与传承

（一）教育推广

潮语古文吟诵和潮州歌册正在逐步纳入到学校教育体系中去，通过开设相关课程、举办讲座和等活动方式，让更多的年轻人了解和学习。潮语古文吟诵传承人李楠老师常在校内外开展潮语古文吟诵讲座，带领学生参加各级各类展演活动。而潮州歌册传承人杨佩华、赵晓雁老师也多次开展进校园活动。在近期在韩山师范学院开展了《潮州歌册与漳州南词的经典传承与现代演绎》讲座。两个项目都立足于培养下一代的传统文化修养，注重潮汕文化的传承。

（二）传承培训

组织传承培训活动，培养新一代的传承人，确保技艺的传承和发展。潮语古文吟诵的保护单位是汕头市龙湖实验中学，以风吟社为基础，传播、辐射校内外人群。目前社团已培养历届社员两百多人，在潮汕本地、国内外吟诵届逐渐知名。潮州歌册的本地传承基础较好，项目较成熟。本地上年纪的人群基本能哼唱几句。据了解，潮州歌册现在也有相当数量的少年儿童学员。

（三）文化活动

举办潮语古文吟诵和潮州歌册的比赛、演出、展览等活动，提高公众对它们的认识和兴趣。潮语古文吟诵的活动形式，主要是展演、展览、讲座。作为立项不久的非遗项目，潮语古文吟诵的文化活动形式相对灵活多样。潮州歌册在展演方面的经验更加成熟，传承人德高望重，技艺高超。

（四）周边开发

开发相关的非遗产品，有利于让大众增加对这两项非遗的兴趣，更好地了解和体验这两项非遗。杨佩华老师灌制了四张潮州歌册碟片。而潮语古文吟诵则开发了能吟诵古书的点读笔，还有几种手本、书签、信封、信笺等古风周边。

同样作为口头传统类型的非遗项目，潮州歌册和潮语古文吟诵在保护和传承的措施上既有相同之处，也有不同之处。如果二者能够互相借鉴，互相促进，是能够给彼此项目带来更美好的未来的。

八、结 论

潮语古文吟诵和潮汕歌册是潮汕文化千百年来滋养的两种口头传统。这两种传统分别符合以

前潮汕文化阶层和普通民众在文本语言表达上的需求，是潮汕文化的组成部分，具有顽强的生命力和强大的文化张力。至今代代相传，从未断绝。

潮语古文吟诵有着独立的理论基础和技法体系，与潮州歌册在历史渊源、传播人群、文本性质等方面存在一定差异，在长期的历史演变过程中，两项传统在方言的演绎、技法的运用和表现的效果等同中有异。虽然二者都有“吟”的意味，但潮州歌册重在“唱”，而潮语古文吟诵重在“诵”。

当这两种口头传统都不必再担负普及语言和文化教育的实用功能，而演变成两种非遗的形态之后，都实现了风貌上的嬗变。潮语古文吟诵和潮州歌册在传播方法和渠道、延申周边等方面都实现了既保留传统，又大胆创新。在新世代进一步彰显各自的艺术特点和价值。共同为潮汕文化建设添砖加瓦。

九、致 谢

按照课题组成员所在的风吟社的学习传统，在进入初二年级之后，我们将暂时告别社团生活。在过去一年的学习中，我们在风吟社较清晰地认识了非物质文化遗产的性质和特征。并且特别大胆地提出问题并且尝试去做一点点调查研究。虽然我们不是学者，除了小学毕业证之外，我们几乎没有学历。虽然我们完全不知道什么是写论文、做课题。

没想到，我们的想法得到了社团指导老师李楠老师的支持，李楠根据我们已有的潮汕文化知识积累和赵晓雁老师之前来风吟社交流指导的情况，帮我们拟题和指明调查研究方向。更没想到，我们的开题竟然得到第十四届潮学国际研讨会的认可。当李楠老师和我们说知论文摘要入选的消息时，我们高兴得不知道怎么说好。在此谨向潮学国际研讨会参与本文评选的各位专家说声谢谢！

我们请了国家级非遗项目潮州歌册广东省省级代表性传承人杨佩华老师、国家级非遗项目潮州歌册汕头市市级代表性传承人赵晓雁老师和汕头市非遗项目潮语古文吟诵市级代表性传承人、汕头市龙湖实验中学教师李楠老师作为本文的指导老师。三位指导老师悉心指导的场景令我们难以忘怀，我们相信老师们这种亲自开声示范，提供第一手的研究资料的指导方法，是非常贴合非遗领域的研究实际的。三位指导老师为我们做出非遗传承的好榜样！我们看着自己的论文渐渐出题目、渐渐出提纲、渐渐成型乃至渐渐成稿，心里真的特别骄傲，谢谢老师们！



A Comparative Study on Chaoshan Classical Chants and Chaozhou Songbooks

Abstract: Both Chaoshan classical Chants and Chaozhou Songbooks are oral traditions in Chaoshan region, while these two forms are usually confused. This paper aims at comparing the similarities and differences between, namely Chaoshan classical Chants and Chaozhou Songbooks, in terms of origins, texts and oral performance methods, techniques, dialect usage, artistic effects, as well as the inheritance and development of these two items, after interviewing representative inheritors of these two intangible cultural heritage items. Through comparison, this paper tries to summarize the characteristics and core techniques of Chaoshan classical Chants, and the following demonstration of this unique technical system can greatly consolidate the theoretical foundation for the research on Chaoshan classical Chants which is still in its infancy.

Keywords: Chaoshan Classical Chants; Chaozhou Songbook; Comparison